


5.00 credits

45.0 h

Q2

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Teacher(s)                  | Vanrie Pierre ;   |
| Language :                  | Turkish   |
| Place of the course         | Bruxelles Saint-Louis   |
| Prerequisites               | <i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>  |
| Learning outcomes           | <p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p>At the end of this course, the student will demonstrate that he/she is able to: reformulate orally in French, initially without the support of any note, in a correct and intelligible way, a message formulated in Turkish; recognize and respect the intentions of the author of the original speech; show concentration and perseverance. In a second stage, he/she will achieve these objectives by means of summary note-taking.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- assimilate a presentation of about three minutes and then reproduce it. The student will have to reproduce the content of this presentation correctly in French in terms of grammar and style. He/she will pay attention to good speaking technique, pronunciation, intonation, voice control and rhythm.</li> </ul> <p>At the end of the activity "Oral synthesis", the student should be able to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- produce a calibrated synthesis (of imposed minimum and maximum length) containing the main arguments of the speech while ignoring minor elements.</li> </ul> |
| Evaluation methods          | <p>This teaching unit has two distinct parts (consecutive interpreting and oral syntheses) and therefore separate examinations. The overall mark for the unit is an average calculated according to the following procedures.</p> <p>Weighting of each test in the final mark: 70% for consecutive interpreting and 30% for oral summaries.</p> <p>Consecutive interpretation and oral synthesis :</p> <p>Oral examination in first/second session</p>  |
| Teaching methods            | <p>Consecutive interpreting:</p> <p>The courses aim to install the techniques of consecutive interpreting through practical exercises of consecutive interpreting from Turkish into French. Students will develop their interpreting skills through exercises on texts which will gradually become longer as the course progresses. The students' performances are followed by a detailed commentary by the teacher. The emphasis is on in-depth and nuanced understanding of the message, appropriation of the discourse, quality of the language of expression at a good level of accuracy and communication. Note-taking will be covered at a later stage.</p> <p>Oral summaries:</p> <p>Oral synthesis activities aim to strengthen students' comprehension skills, particularly with regard to the structure of a presentation, through a progressive methodology focusing on the development of active listening, concentration skills and the ability to reformulate content in French.</p>  |
| Content                     | <p>Introduction to consecutive interpreting:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The speeches to be interpreted deal with various issues and reflect the professional reality of an interpreter. Students will interpret recorded or live speeches. The exercises are introduced by a presentation of the specific terminology, theme and context of the text.</li> </ul> <p>Oral summaries :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Oral summaries in French with note-taking of texts in Turkish.</li> </ul>   |
| Faculty or entity in charge | TIMB  |

| <b>Programmes containing this learning unit (UE)</b> |                         |         |                           |   |
|--|-------------------------|---------|---------------------------|---|
| Program title  | Acronym                 | Credits | Prerequisite              | Learning outcomes   |
| Bachelor in Translation and Interpreting             | <a href="#">TIMB1BA</a> | 5       | <a href="#">BMHTU1231</a> |  |